

## Chapter 1

<sup>1,2</sup>Karri ngawarringani mampara yipungi-  
he made  
kiriimi yinguka amintiya wampaka amintiya  
sky upper sky  
murrakupupuni, api awungarri murrakupupuni  
yartiloti. Amintiya yartijanga yipingima.  
one piece it was  
Ngarra murrakupupuni yilaruwu, ngarra kukuni  
mura. Amintiya kirija wunijaka juwujingi-  
wind it was blowing  
mirlingarrani kangii kukuni. Ngatawa jinipa-  
ngirri awinyirra wunijaka ngawarringani.

<sup>3</sup>Ninkiyi, ngawarringani yipungikirimi  
ngini jinirikara, api yimi, "Takara," yimi.  
shine  
Ninkiyi jinirikara. Nyirra arnuka awungarri  
it shone  
pukiyi. Ninganiwanga. Jinirikara waya juwa.  
sun  
<sup>4,5</sup>Ninkiyi ngarra yimi ngini, "Pupuni  
awarra ngini ampirikara," yimi. Api  
it shone  
yipakingimurrupupa. Ninkiyi, yipuku-  
he was pleased with it he put

marirraramugi ngini jinirikara amintiya  
in separate places  
ngini yartijanga. Ngini jinirikara, awarra  
yipungimamula yirrimanunguni. Ngini yarti-  
janga, awarra yipungimamula japinawamini.  
Awarra yipungukururiyi ngini yipungikirimi  
he finished it  
ngangi jipungikara amintiya ngini yarti-  
it shone  
janga. Awanyirra wumunga ngangi  
day

jipirrapiyoruga.  
he called it the first

<sup>6-8</sup> Ninkiyi, yinguka yipungikirimi.  
sky

Awanyirra jipungimamula yinguka. Ninkiyi,  
yimangirrakilinguramugi kuriyuu kiyija  
he put water up above  
kukuni, api awarra yipungikirimi yirrakunga.  
he made cloud  
Awarra yipungukururiyi. Awungarruu wumunga  
he finished it  
yipungimamula No. 2 karri yipungikirimi  
he called it  
yinguka amintiya yimangirrakilinguramugi kiyija  
he put water above  
kukuni kuriyuu ngini yirrakunga yipungima.  
it became

<sup>9,10</sup> Ninkiyi, yimangiliyarra, "Aya, kukuni,"  
he said to water  
yimi. "Nyirramangirraningimarri. Amintiya  
waters gather together  
murrakupupuni, nginja papi tangimuwa."  
earth appear  
Ninkiyi awarra kukuni yimangirraningimarri,  
water gathered together  
amintiya awarra murrakupupuni papi  
appeared  
yipungimi. Ninkiyi, awarra kukuni winga  
sea

jipungimangima. Ninkiyi, ngini yipunguwurli,  
it became dry place  
ngawarringani yipungimamula awarra  
he called it  
murrakupupuni. Amintiya kukuni ngini  
yipungimangirraningimarri, awarra  
it gathered together  
yipungimangimamula winga. Ninkiyi, yimi  
he called the water  
ngini, "Awarra mijuwalini," yimi.

11-13

Ninkiyi, yimi ngini, "Aya,  
murrakupupuni," yimi. "Yintariwi wurraya-  
green growth they should  
marnipa kanginjila," yimi. Ninkiyi,  
come up  
awinyirra jinipamarnipa nganggi arnuka  
it came up  
kurukura, yintarini ngingingaji ngatawa  
seeds green growth  
arimi. Wuta awungarri wupurramarnipa.  
they came up  
Amintiya ngini ngarra kurukura  
wupurramarnipa yintarini, amintiya nganggi  
nyirra kurukura purinjirringa. Wutiriyi  
different sorts  
waya awungani pirripamarnipa ngingingaji  
they came up

wutawa wupungimi, ngini ngarra ngawarringani  
yipirrangiraga. Ninkiyi ngarra yimi ngini,  
"Pupuni awarra," yimi. Api ngarra  
yimurruwupa.<sup>13</sup> Ninkiyi, awungarruwu wumunga  
was pleased  
No. 3 jipungimamula karri yikirimi yintaruwi  
green growth  
wuta purinjirringuwi.

14-18

Ninkiyi ngarra yimi ngini, "Pupuni  
ngini ngumatakirimi yimingawi, japparra,"  
I should make sun  
yimi, "ngini jinimatangikara, api ngini  
to shine  
yimatangima yirrimanunguni amintiya  
to make daytime  
japinawamini," yimi. "Api ngiya nginti-  
matungurugi kapi yinguka awinyirra yiminga  
I should put  
amintiya awunganuwanga japparra, ngini  
yimatirrangulani murrakupupuni," yimi.  
to shine  
Ninkiyi, ngawarringani yikirimi awinyirra  
yiminga amintiya awarra japparra.

Ninkiyi, yimi ngini, "Ngangi warntirrana  
 arikulanga, awinyirra yiminga, ampirra-  
 ngulani yirrimanunguni," yimi. "Amintiya  
 ngini kijini, awarra japparra, awarra  
 ampingikiramuna japinawamini," yimi.  
 Awunganuwanga yipungikirimi japalinga. Api

yuwuntirrajuwulima awuta kapi yinguka,  
 ngini wupurrangulani, api ngini yirrimanu-  
 nguni apungima amintiya japinawamini  
 apingikingima. Ninkiyi, ngatawa yimi  
 kangiwutawa pukiyawi japparra. "Awi," yimi.  
 "Wumunga nyitamamugi. Amintiya awunganu-  
 wanga kimirrakinari wuta jamutakari  
 nyirramamugi," yimi. Waya yipungukururiyi  
 awuta. Ninkiyi, awungarruwu wumunga No. 4  
 jipungimamula karri yipungikirimi awuta  
 yimingawi, japparawi, japalinga.  
 Ninkiyi, yinimurruriyi kangi winga.  
 "Aga," yimi. "Wutatuwu mirripakiyangipila  
 ngwiyi wupamuwu awungaji." Ninkiyi  
 yinimurruriyi kangi makatinga. "Aga," yimi,  
 "Wutatuwu makatingiyangipila ngwiyi wupamuwu

awungaji. Amintiya ngwiyi tokampui  
 yirrima wupula kapi yunguka," yimi.  
<sup>21,22</sup>Ninkiyi, ngingaji wutawa wupungumuwu  
 kapi winga, awuta yikirimi, yingampa  
 kunukuluwi, yingampa kakirijuwi. Tayi-  
 kuwapi. Amintiya kapi wupungumuwu maka-  
 tinga, awuta awunganuwanga yikirimi.  
 Ninkiyi, tokampui yikirimi, ngingaji  
 wutawa. Ninkiyi, "Pupuni awarra," yimi. Api  
 yirupumurrupa. Ninkiyi, yinirupuriyi kangi  
he was pleased with them he came to them  
 wutawa mirripakiyangipilawi, makatingi-  
 yangipila. "Awi," yimi kapi wutawa,  
 "Ngiya ngirikirimi nuwa ngini nuwa nuwula-  
 miya kakirijuwi ngimpirikirimi. Pupuni  
 awungani," yimi. "Tayikuwapi ngini ngimpu-  
you will  
 wuntajiyi. Api tayikuwapi nyuwuntajiyi  
have children have children

ngini wurramarnawurringipa kapi winga  
spread out  
 amintiya kapi makatinga," yimi Ninkiyi,  
 "Awi, tokampui," yimi. "Nuwatuwu awunganu-  
 wanga nyuwuntajiyi ngini wurramarnawurri-  
 ngipa kapi yunguka," yimi. <sup>23</sup>Awuta  
 yipungukururiyi. Ninkiyi, awungarruwa  
 wumunga No. 5 jipungimamula karri  
 yipungukirimi awuta.

<sup>24</sup>Ninkiyi, yinimuriyi kangi murra-  
 kupupuni. "Aya," yimi. "Arramukaminawurti  
 ngwiyi wupurrangulimayi awungaji anamirluwi  
animals  
 awuta, kapi arikutumurnuwi wuntamangi,  
they mind them  
 amintiya kapi arnuka wuntamangi, yingampa  
they mind them  
 kakunukuluwi, yingampa kakirijuwi.  
<sup>25</sup>Ninkiyi, anamirluwi yikirimi awuta.  
 Ngingaji wutawa yikirimi. Ninkiyi,

"Pupuni awuta," yimi, api yirupumurrupupa.  
he was pleased with them  
<sup>26</sup>Ninkiyi, "Mumatakirimi arikutumurnuwi,"  
we should make  
yimi. "Ngingingaji muwa awungani mumatani-  
we should make  
ngipamiya. Api wuta alawuruwi kapi wuru-  
them like us bosses  
muwu mirripaka amintiya kapi wurumuwu  
sea  
makatinga. Wuta awunganuwanga alawuruwi  
kapi tokampuwi amintiya kapi anamirluwi,"  
animals  
yimi. <sup>27</sup>Ninkiyi, yikirimi arikutumurnuni  
amintiya arikutumurnunga. Ngingingaji  
ngatawamiya yuwuningipamiya.

<sup>28</sup>Ninkiyi yimi kangiwutawa, "Ngiya ngiri-  
kirimu nuwa ngini nuwulamiya ngimpirikirimi  
you will have  
kakirijuwi," yuwuntiyarra wuta ngarra-  
purnayinga. "Pupuni awarra," yimi. "Api  
yingarti kakirijuwi nyirrakirimi ngini  
wurrakilira ngingingaji ngatawa murrakupupuni.  
they spread out  
apungumi," yimi. Ninkiyi, tuwawanga  
yuwuntiyarra wuta ngarrapurnayinga, "Nuwa  
waya alawuruwi ngini kapi mirripaka  
wurumuwu amintiya kapi makatinga wurumuwu.  
Awunganuwanga nuwa waya alawuruwi ngini  
tokampuwi amintiya ngini anamirluwi," yimi.  
<sup>29</sup>Ninkiyi, tuwawanga yuwuntiyarra wuta  
he told them  
ngarrapurnayinga, "Ngangi ngirikirimi ngangi  
kurukura ampirimarrikuwayinti amintiya  
it has fruit  
ngangi arikuwakitori ngangi purinjirringa,  
fruit

api awuta ngirrimanikuwayamuwuli ngini  
I made them for you<sup>30</sup>  
nuwa ngimpirikuwapa," yimi. "Amintiya  
to eat

anamirluwi ngiripukurimi yintarinawurti,  
I made for them lots of plants  
api ngini wuta wapa. Amintiya tokapuwi  
they eat

awuta awunganuwanga ngirupukirimi yingarti  
I made for them  
ngini wuta wapa," yimi. <sup>31</sup>Ninkiyi,  
yikururiyi awuta wuta ngarrapurnayinga  
wuta anamirluwi. Ninkiyi, awungarruwu  
wumunga No. 6 jipungimamula karri yikirimi  
day  
awuta. Ninkiyi, "Ngingingaji ngatawa ngiri-  
kirimi awarra warntirrana pupuni," yimi.

## Chapter 2

<sup>1</sup>Awungarruwu waya yikururiyi ngini  
yipungikirimi yinguka amintiya tokampuwi.  
Awunganuwanga waya yikururiyi murrakupuni  
amintiya anamirluwi. <sup>2,3</sup>Ninkiyi, yimi  
ngini, "Waya juwa awungarruwu," yimi.  
"Pupuni awarra ngini ngiripungikirimi," yimi.  
I made them  
Api yipirntirrakaruwi. Karri waya yipirnti-  
he had a rest from work he finished

rrapaya awungarruwu wumunga jipungimamula  
work  
 No. 7. Ninkiyi, "Nyirratuwu anginaki  
 wumunga No. 7 awinyirra, karri ngiya  
 ngupirntirrakaruwi," yimi. "Api awinyirra  
I had a rest from work  
 wumunga pukumani," yimi. Awungarruwu yi-  
special he  
 pirntirrakaruwi api awinyirra ngangi No. 7  
had a rest from work  
 jipungimamula pukumani, karri waya yipungi-  
 kururiyanyimi arramukaminawurti amintiya  
 wuta ngarrapurnayinga. <sup>4a</sup> Waya juwa awarra  
 ngirramini ngini ngawarringani yipungikirimi  
 yingukawi, murrakupupuni, awunganuwanga  
sun and  
 anamirluwi amintiya awunganuwanga wuta  
 ngarrapurnayinga.

<sup>4b,5</sup> Yoni ngirramini nginaki nginingaji  
 pakinya ngini ngawarringani yipungikirimi  
 murrakupupunawi, yinguka.

Karri ngawarringani mampara yipungi-  
 kirmi murrakupupunawi, yinguka, api  
 awungarri karrikamini wupunga wuta  
 yintaringa amintiya ninganiwanga karri-  
plants  
 kamini jinjirrinti kangi katini, pili  
they weren't growing garden  
 ngawarringani karluwu yinijangantiyangirri  
he hadn't sent rain  
 pakitiringa, ninganiwanga, amintiya karri-  
 kuwapi mwarripakurungumi kiliwarti. <sup>6</sup> Marri  
no-one to dig soil  
 kiliwaga jinirimangirramarnipa kangi murra-  
it came up  
 kupupuni, api yipirringartigi yakuluwuni.  
it watered  
<sup>7</sup> Ninkiyi, ngawarringani yikirimi yati  
 arikutumurnini. Parruwarti yikirimi awarra  
 arikutumurnini. Ninkiyi, wunijaka jipa-  
 ngirri kangarra yirringintamura awarra  
nose  
 arikutumurnini, api awarra ngini arimuwu  
 yimpangini, api ngarra warntirrana



arikutumurnini.

<sup>8</sup> Ninkiyi, yipungikijika katini ngawa-  
rningani. Kapi ampinipapurti pukiyi,  
awungarruwu Yitini yipungimamula ngawa-  
rningani. Awungarruwu yipungikijika katini  
kapi Yitini. Awarra arikutumurnini ngini  
yikirimi, api awarra awungarruwu kapi  
katini juwurugi.<sup>9</sup> Ninkiyi, ngawarringani  
jipirrikularigamugi awungarruwu kapi katini  
nginingaji wutawa purinjirringuwi. Pupukala  
purinjirringuwi jipirrintamigi, amintiya  
pupuni yipungukuwakitoramigi. Nyirratuwu  
natinga awinyirra nganggi yipungukuwakitori,  
nginingaji pirrijakuwapa wuta ngarra-  
purnayinga, wuta arnuka jimarupurrarawami,  
wuta ngwiyi pirrimingarra arrurlupuni.

Amintiya nyonga nganggi yipungukuwakitori,  
nginingaji pirrijakuwapa, api wuta warnti-  
rrana pirrijamungurumi. Nyirra nganginaki  
yinjara purinjirringa, api jura jiyimarri-  
kuwayiti kangi katini.  
Awungarruwu kapi Yitini yukurri  
kiliwaga wurimangirrapijingi yinkitayi kapi  
awarra katini. Waya yati kiliwaga yipirri-  
ngartigi awarra katini.\*

<sup>15</sup> Ninkiyi, ngawarringani yuwunga awarra  
arikutumurnini, api ninkiyi juwurugi  
awungarruwu kapi awarra katini, api ngini  
ngarra yimatakurungumi awarra katini ngini  
yimatingikipiliyamangi. <sup>16,17</sup> Ninkiyi,  
to look after the garden

---

\* (Nyirrakirrimiya kangi page 41 ngini ngirramini  
ngini awarra yikurri kiliwaga.)

ngawarringani yimurrupujingami awarra  
he told him  
 arikutumurnini, "Tani ngananginaki taka,  
 ngangi ngini jijakuwapa, api nginja  
if you eat  
 ngwiyi warntirrana jijamungurumi, api  
really know  
 nginja arnuka jimatakuwapa awinyirra.  
mustn't eat  
 Ngini jijakuwapa awinyirra taka api  
if you eat  
 jinginjirrakura. Api ngingingaji nyitawa  
you will die  
 taka tayikuwanga ampirimarrukuwayiti,  
they stand  
 nginja awinyirra takuwayatingapa," yimi  
eat the fruit  
 ngawarringani.  
<sup>18</sup> Ninkiyi, yimi ngini, "Yita arnuka  
 pupuni awarra ngini ngarra wangatamiya  
 yimatamuwu awarra arikutumurnini," yimi  
he should live  
 ngawarringani. "Api ngiya ngwiyi ngimirra-  
I will  
 kirimi ngangi apawani ngangi pupuka,"  
make her she will help  
 yimi. <sup>19</sup> Api ninkiyi pakinya anamirluwi

yikirimi ngingingaji wutawa wutiriyi toka-  
 puwi. Parruwarti yikirimi awuta. Ninkiyi,  
dust  
 yinirimarruriyi kangatawa awarra arikutu-  
he brought them  
 murnini, api yintanga jirupurrugani. Kapi  
he named them  
 anamirluwi amintiya tokampuwu amintiya kapi  
 wurimuwu winga, ngingingaji wutawa jiru-  
 purrugani yintanga awarra arikutumurnini.  
 Awarra ngini jirupurrugani, wuta awarra  
 yintanga. Yita arnuka karrikuwapi mwarripa-  
 wani awarra arikutumurnini, kapi pupuwu.  
 Ninganiwanga. <sup>21,22</sup> Api ngawarringani yu-  
 wungurrorimamugi awarra arikutumurnini.  
put him to sleep  
 Awungarri jipungwagi yati yaliparna kangarra,  
he took out rib  
 api awungaji jipalami purnikapa kangi  
 yaliparna. Awarra yaliparna ngini ngarra  
 jipungwagi api awarri yikirimi

arikutumurninga. Ninkiyi, yinirimarruriyi  
he brought her  
 awinyirra kangatawa awarra arikutumurnini.  
 Ngarra yintanga Adam awarra arikutumurnini.  
 Yinirimarruriyi kangatawa Adam awinyirra  
 arikutumurninga, api ninkiyi awarra Adam  
 yirimungumi ngatawamiya, "Waya parlinginari  
he thought to himself at last  
 ngawarringani yimintamuwuli ngangi ngini-  
he made for me  
 ngaji ngawiyati pwaja amintiya ngawiyati  
 purnikapa," yimi. "Wuta ngwiyi wumpiri-  
they will  
 mamula awinyirra arikutumurninga, pili  
call her  
 ngiya yintanga arikutumurnini, api ngiya  
 yalimparna yikiri awinyirra arikutu-  
 murninga ngawarringani," yimi.  
<sup>24</sup>Api waya yiloti jajingarruwi kapi  
 ninganiwanga wunitipila wuta ngwiyi wuntu-  
they will  
 mwari wutarringuwi wutanaruwi, api  
leave them

ninkiyi waya juwa wuta wurumukumuwu  
they will live with  
 wutapurnayuwi. Wuta waya ngingingaji yati  
their wives  
 ngingingaji wutawa wutapurnayuwajirri.  
<sup>25</sup>Adam wuta ngarrapurnayinga wawurru-  
 wari pirimi api wuta arnuka aliranga  
 pirrikirimi.

### Chapter 3

<sup>1</sup>Ngarra taringini warntirrana kunyani-  
a liar  
 ngini. Ngarra awarra taringini yinimurru-  
he came to her  
 riya awinyirra arikutumurninga. Yinimurru-  
 riya, juruwayorri, "Aga," yimi. "Ngawa-  
he asked her  
 rringani yiminjiyarra nginja ngini arnuka  
he told you  
 jimatakuwapa ngingingaji ngatawa arukuwamana?"  
you shouldn't eat the fruit  
 Ngarra tiya jiruwayorri awarra taringini.  
to trick he asked her  
<sup>2,3</sup>Ninkiyi, nyirratuwu jiyimi kapi

taringini, "Ngangi nyongala ngimpirikuwapa  
other ones we can eat fruit  
 ngangi katini ampirikuwayiti," jiyimi.  
they have fruit  
 "Ninkayi, ngawarringani yimuwuntiyarra,  
he told us  
 'Natinga taka ngangi jura ampirriti, api  
 awinyirra arnuka ngimpajakuwapa, amintiya  
don't eat the fruit  
 ngajiti nyuwajakuwaningiya, ngingingaji nuwa  
don't touch the fruit 4,5 in case  
 ampinikirrakura," jiyimi. 4,5 Ninkiyi,  
you die  
 ngarratuwu yimi taringini, "Nuwa arnuka  
 jimanikirrakura," yimi. "Ngawarringani  
you wouldn't die  
 ngarra waya arumungurumi ngini karri  
he knows

ngimpirikuwapa awinyirra ngangi arikuwaki-  
you eat the fruit fruit  
 tori, api nuwa awungarri ngingingaji ngarra  
 ngawarringani ngimpirima, api warntirrana  
you will become  
 nuwa awungarri ngimpirimungurumi. Awarra  
you will know for that reason  
 yimantiyarra, 'Ngajiti ngimpajakuwapa,'" 6  
he told you 6  
 yimi taringini. 6 Api ninkiyi, jiyimungimi  
she thought  
 awinyirra arikutumurninga, api jiyimi,  
 "Awinyirra nayi taka pupuka, amintiya  
 arikuwakitori arramukuta kurrupuraji."  
tastes good

Api ninkiyi jiyimi, "Ngumpakuwapa ngini  
I will eat the fruit so  
ngumpamungurumi warntirrana." Ninkiyi,  
I will know  
yirukuwangapa. Ninkiyi, nyirrapurnayi  
she ate the fruit  
yikuwayakirayi. Ngatawatuwu yuwujakuwapa.  
she gave him fruit he ate fruit

arikulani ngingingaji purnarrikari, api  
waterlily leaves  
pirriwurtawiya ngini wuta  
they sewed them  
piripuwulingiripujirri.  
they covered themselves

Wutiyati pirikuwapa nyirrapurnayi. <sup>7</sup>Piriku-  
they ate fruit  
wapa, ninkiyi, "Ngini wanga awungana?"  
pirimi. "Yita ngawa wawurruwari wanga,"  
pirimi. Ninkiyi, pitipungwagi wiyini ngini  
they picked

<sup>8</sup>Api ninkiyi, karri awurlanari  
yipingikingiwurlimi wuta ngarrapurnayinga  
it got cool  
pitirikipurtangaya ngini ngarra ngawa-  
they heard him  
rringani yikiyangurlimayi kapi katini.

Pitirikipurtangaya, pitirikiyajuwurtirramiya  
they heard him they hid themselves  
kapi purinjirringuwi awungarruwu kapi  
katini. <sup>9</sup>Ninkiyi, ngawarringani kuwayi  
he called  
yimimi awarra arikutumurnini, "Aya," yimi,  
to him  
"pilikama nyintipajuwurtirramiya," yimi.  
you hid yourself  
<sup>10</sup>Api yipupujingayarringa awarra arikutu-  
he answered him  
murnini, "Ngintirikipirtangaya ngini  
I heard you  
jinirikiyangurlimayi, api aliranga ngirripa-  
walking  
kirimi pili ngiya wawurruwari. Amintiya  
ngiriminjirrawanga, api ngintipa-  
I was afraid of you I hid myself  
jiwurtirramiya kangni nginja," yimi awarra  
arikutumurnini. <sup>11</sup>Api ngawarringani yimi,  
"Api kuwani yiminjiyarra ngini nginja wa-  
wurruwari?" yimi. "Arrami nginja waya jiyi-  
kuwapa ngini ngirriminjiyarra ngini arnuka  
I told you <sup>12</sup>Ninkiyi awarra  
nyimatirikuwapa. Marri?"

arikutumurnini yipupujingayarringa, "Ngangi  
he answered  
jimintamuwuli awinyirra arikutumurninga,  
you made for me  
api nyirra jiminikuwayakirayi," yimi, "api  
she gave me fruit  
ngiya ngirikuwapa," yimi. <sup>13</sup>Ninkiyi,  
juwurtiyarra awinyirra arikutumurninga  
he asked her  
ngawarringani. "Pilikama awungani jiyimi?"  
yimi. Api nyirratuwu jiyimi, "Awarra  
taringini yimintapunuwanjigi ngini ngiri-  
he tricked me  
kuwapa," jiyimi.  
<sup>14</sup>Ninkiyi, ngawarringani yimi kangni  
awarra taringini, "Nginja nyitiwaja-  
you tricked her  
punuwanjigi awinyirra arikutumurninga, api  
awarra nginja waya arrulupuni ngarramini  
for ever trouble  
nyimpirimi," yimi kapi taringini. "Wuta  
you will have  
anamirluwi arnuka ngarramini awuta, api  
nginjatuwu ngarramini nyimpirimi," yimi

ngawarringani. "Amintiya nginjatuwu pitipita  
nyimpangurlimayi, amintiya waya yiloti  
nyimpirimuwu kangi parruwarti," yimi.

"Amintiya nginjawi awinyirra arikutu-  
murninga nuwa yuwurrara ngumukurrakirimi  
ngini nuwa jirti ngimpirimuwajirri pili  
nginja nyitiwajapunuwanjigi awinyirra," yimi.

"Amintiya kapi nginjamamirampi amintiya  
kapi nyirramwaruwi, awuta awunganuwanga  
ngwiyi ngurupurrakirimi ngini wuta jirti  
wurumuwajirri," yimi kangi taringini.

"Amintiya kapi nyirramwaruwi awinyirra  
arikutumurninga, api awuta ngwiyi wunuwuni-  
pungirraga tangini nginjamamirampi.

Amintiya nginjamamirampi ngwiyi wunuwunta-  
wirri ngini wuta yirraninkara

nyirramwaruwi arikutumurninga. Amintiya  
awunganuwanga arikutumurnuwawi taringuwi  
ngwiyi arrulupuni jirti wurumuwajirri,"  
yimi ngawarringani.

<sup>16</sup>Ninkiyi, nyitawatuwu juwurtiyarra  
arikutumurninga ngawarringani, "Nginjawa-  
tuwu yingarti walawala apuwarrimi karri  
nyimpuwuntiyi. Ngajuwanga ngini awungarri  
yingarti jana apayanyuwurrimi nginja ngwiyi  
nyimpinitimarti nginjapurnayi ngini  
aminjirrakirayi kakirijuwi. Amintiya ngarra  
alawuramiya nginjapurnayi."

<sup>17</sup>Ninkiyi, ngatawatuwu yuwurtiyarra  
arikutumurnini ngawarringani, "Ngirriminji-  
yarra ngini arnuka nyimatirikuwapa awinyirra  
taka. Api ninkiyi, nyirra nginjapurnayinga

jiminjiyarra ngini jiyikuwapa, api "Kuwa"  
 jiyimi kanggi ngirra. Api awarra ngwiyi  
 jirti arima nginaki kiliwarti, api waya  
 yiloti ngini nyimpamurrumi makirrarna  
 forever you will work hard  
 ngini apingikiliwurumi awarra katini ngini  
 to grow  
 nyimpungikijika. <sup>18</sup>Amintiya ngwiyi wupungi-  
 you dig it they will grow  
 mikiyinti yingampa ngini kurrupuranjawi,  
 together some good taste and  
 yingampa ngini mankini," yimi. "Api nginja  
 poison  
 ngwiyi nyimpapa yintaringa nganggi kurukura.  
<sup>19</sup> Amintiya ngini nyimpitimarti  
 arikuwakitori, nginja ngwiyi makirrarna  
 nyimpayamurrumi ngini kalampara nyimpamaja-  
 perspire at your work  
 muningama ngini apingikiliwurimi awarra  
 to grow  
 katini. Nginja waya yiloti kalampara  
 nyimpamajamuningama karri ampunginjirrakura.  
 until you die  
 Ngini karri ampunginjirrakura, api

tuwawanga kiliwarti nyimpirima. Ninkayi,  
 dust you will become  
 ngiya ngirikirimi nginja kiliwarti amintiya  
 from dust  
 nginja waya ningani purnikapa kiliwarti,  
 api awarra nginja ngwiyi kiliwarti  
 nyimpirima karri ampunginjirrakura." Awarra  
 you die  
 yuwurtiyarra awarra arikutumurnini  
 ngawarringani. Ninkiyi yuwuriyi.  
<sup>20</sup> Partuwa ninkiyi, yimi awarra  
 arikutumurnini, "Ngiyapurnayinga ngwiyi  
 ampuwuntajiyi nyirramwaruwi," yimi. "Api  
 ninganiwanga wunitipila tayikuwapi. Nyirra  
 they will live  
 yintanga apungintiti Eve," yimi.  
<sup>21</sup> Ninkiyi, anamirluwi yuwunipirni  
 ngawarringani. Arrami nanikutuwi awuta.  
 nannygoats  
 Api ninkiyi, mupurra yuwunga ngini  
 yuwurtawiya ngini wuta ampiripumuwu wuta  
 he sewed they wear



ngarrapurnayinga.

<sup>22,23</sup> Ninkiyi, ngatawa yimi ngawa-  
rringani, "Wuta ngarrapurnayinga ngingingaji  
muwiyati waya. Wuta waya warntirrana wuri-  
mungurumi," yimi. "Api ngingingaji pirrija-  
kuwapa awinyirra nyonga taka api awarra  
pirrijamuwu arrulupuni, api ngumpurupurra-  
pajirrangirri ngini wuta arnuka tuwawanga  
pumatamuwu awungaji kwiyi katini kapi  
Yitini," yimi. "Api awungarruwu kapi yoni  
murrakupupuni awarra arikutumurnini ngini  
arikurungumi kiliwarti, ngingingaji ngatawa-  
miya ngirikirimi kiliwarti," yimi  
ngawarringani. <sup>24</sup> Ninkiyi, jirupu-  
panjirrangirri awungaji kwiyi katini  
wuta ngarrapurnayinga. Ninkiyi, ngingingaji

yingumpula, ngawayuwupwi, awuta juwurugi  
awungaji kapi katini, kapi ampinipapurti  
yiminga, ngini wurimajirranuyuligi awarra  
jarrimwani kapi nyirra juwajiti awinyirra  
taka. Ngingingaji yingumpula, ngawayuwupwi,  
awuta pirikuwani yilati. Kapi ngarra yilati,  
kapi ngarra yinkana yikuwama, awungaji  
yikwani yirikuwayamiruwu, amintiya ngarra  
awarra yilati yipungukuwayajampunimaya.

*Ngirramini Nginaki ngini  
Wuta Ngarrapurnayinga  
Amintiya Arramukaminulimayi  
ngani*

United Bible Societies, London



*This is complementary of  
Institute of Linguistics  
Aborigines Branch*

Tiwi